



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2024
THÁNG 03

Hỗ trợ học tiếng Nhật

日本語の勉強を応援 やさしい日本語 P.1

Nishio có chế độ hỗ trợ người nước ngoài học tiếng Nhật. Người đi thi kỳ thi năng lực tiếng Nhật JLPT thì sẽ nhận được phiếu mua hàng (thẻ QUO) trị giá 2000 yên. Thẻ này sẽ được gửi về nhà cho bạn.

Đối tượng: Người đang sống tại thành phố Nishio và thi kỳ thi năng lực tiếng Nhật (JLPT)

※ (Kết quả kỳ thi dù có đỗ hay trượt thì đều nhận được phiếu mua hàng)

Ngày thi: (chủ nhật) 07-07-2024

Đăng ký nhận phiếu mua hàng:

- ① Đăng ký tham gia kỳ thi vào ngày 07-07-2024
- ② Tầm khoảng tháng 9 sẽ nhận được thư thông báo kết quả
- ③ Giấy tờ cần thiết:
 - Copy thư thông báo kết quả
 - Copy 2 mặt thẻ ngoại kiều
 - Điền đầy đủ vào đơn đăng ký (có thể tải trên trang chủ hoặc nhận ở tầng 2 quầy 6 Nishio shiyakusho)
- ④ Hãy mang đầy đủ mục ③ đến nộp tại quầy số 6 tầng 2 Nishio shiyakusho.



Có thể tải đơn đăng ký từ mã QR

Chúng tôi tiếp nhận cả thủ tục đăng ký qua bưu điện. Hạn chót đăng ký là ngày 30-09. Tháng 10 chúng tôi sẽ gửi phiếu mua hàng đến nhà bạn.

Chi tiết hãy xem tại trang chủ

• Thông tin đăng ký nhận phiếu mua hàng



Ngoài ra hãy xem cả các thông tin khác từ Nishio shi

Thông tin liên lạc:

Bộ phận tầng 2 quầy 6 Nishio shiyakusho SĐT 0563-65-2178



にしお からの おしらせ



にしお de こんにちは

0円でコロナワクチンを打てるのは2024年3月31日 やさしい日本語 P.3

Hạn chót tiêm phòng miễn phí vaccin Corona là ngày 31-03-2024

Những người muốn tiêm phòng vaccin mà không có phiếu tiêm phòng thì hãy gọi điện thoại đến trung tâm tư vấn để làm thủ tục.

Thông tin liên lạc: Trung tâm tư vấn tiêm phòng vaccin Corona thành phố Nishio (Thời gian làm việc: Từ 9:00 ~ 17:00)

Số điện thoại: 0563-32-0832



Tiêm phòng cho chó cưng

飼っている犬の予防注射

やさしい日本語 P.2



Hãy tiêm phòng cho tất cả chó cưng!

Tại Nhật Bản sẽ tiêm phòng bệnh (chó dại) cho chó cưng. Pháp luật quy định là mỗi năm cần phải tiêm 1 lần.

Nishio shi sẽ gửi thư cho nhà đã đăng ký chó cưng. Sau khi nhận được thư hãy tiêm phòng.

Thời hạn: Từ 01-04 ~ 30-06 năm 2024

Địa điểm và số tiền: Nơi tiêm phòng tập trung (số tiền là 3,500 yên). Ngoài ra có thể tiêm tại bệnh viện thú y (Số tiền thì tùy vào bệnh viện mà sẽ khác nhau). Địa điểm được ghi ở trong thư.

Chú ý: Sẽ có rất nhiều chó tập trung lại. Vì thế hãy lưu ý chúng tấn công nhau. Nhất định hãy đeo xích vào.

Khi tiêm phòng hãy mang theo thư đến.



犬を飼う時に守ること

やさしい日本語 P.2

Những điều cần tuân thủ khi nuôi chó cưng

○ Cần phải đăng ký cho chó cưng.

① Khi nuôi chó mới

② Khi chuyển đến thành phố Nishio sinh sống

Địa điểm đăng ký: Bộ phận bảo vệ môi trường thành phố Nishio Clear center

Phí đăng ký: 3000 yên

○ Dắt chó đi dạo

➢ Cần phải đeo dây và gắn xích

➢ Mang phân về nêu chó thải ra

➢ Dội nước khi chó tiểu tiện



Thông tin liên lạc

Bộ phận bảo vệ môi trường thành phố Nishio Clear center SDT:0563-34-8111

日本の災害を勉強しよう

やさしい日本語 P.1

Thiên tai – Phần ① Hãy học về thiên tai của Nhật Bản

Thiên tai là những trận động đất lớn hay là mưa to làm cho nhà cửa đổ vỡ và thiệt hại người của v.v. Tại Nhật có rất nhiều thiên tai.

Các loại thiên tai

Động đất: Là sự rung chuyển trên bề mặt Trái Đất do kết quả của sự giải phóng năng lượng bất ngờ ở lớp vỏ Trái Đất và phát sinh ra sóng địa chấn. Nếu có động đất lớn xảy ra thì có thể làm cho tòa nhà bị đổ. Ngày 01-01-2024 đã xảy ra động đất lớn ở tỉnh Ishikawa. Và ở thành phố Nishio cũng có thể xảy ra động đất lớn bất cứ khi nào.

Sóng thần: là một loạt các đợt sóng tạo nên khi một thể tích lớn của nước đại dương bị chuyển dịch chớp nhoáng trên một quy mô lớn. Động đất cùng những dịch chuyển địa chất lớn bên trên hoặc bên dưới mặt nước, núi lửa phun và va chạm thiên thạch đều có khả năng gây ra sóng thần. Sóng thần có thể cuốn trôi người và nhà cửa vật chất v.v.

Sau khi xảy ra động đất lớn thì hãy nhanh chóng chạy đến nơi cao xa biển.

Mưa lũ: Là hiện tượng mưa nhiều làm cho nước ở ao hồ dâng cao tràn vào gây ngập nơi sinh sống. Hãy lánh nạn ở nơi cao và xa ao hồ.

Hãy kiểm tra tình hình thời tiết nơi bạn sinh sống.

Sạt lở: Mưa nhiều dẫn đến núi và vách đá bị sạt lở

Những người sống gần núi và vách đá thì hãy lánh nạn khi trời vẫn còn sáng



Tiếp theo sẽ học Thiên tai – Phần ②

	Nội dung tư vấn	Địa điểm /Thời gian	Đặt hẹn/ Thông tin liên lạc
Sinh hoạt	Tư vấn pháp luật từ luật sư	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Nishio shiyakusho / Thứ 2, 4 hàng tháng ▶ Terazu fureai center/ Thứ 7 tuần đầu hàng tháng ▶ Ishiki shisho/ Thứ 5 tuần thứ 3 hàng tháng ▶ Kira shisho/ Thứ 5 tuần thứ 4 hàng tháng ▶ Hazu shisho/ Thứ 5 tuần đầu hàng tháng <p>13:30~16:00</p>	Cần hẹn (Có thể đặt hẹn của tháng 4 từ 18/03) / Shimin ka Tel: 65-2198
	Quyền con người (bắt nạt, bạo hành, quấy rối tình dục v.v.)	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Trung tâm phúc lợi tổng hợp: Thứ 7 tuần thứ 3 hàng tháng ▶ Ishiki shisho: Thứ 6 tuần thứ 2 hàng tháng ▶ Kira shisho: Thứ 6 tuần thứ nhất hàng tháng ▶ Trung tâm Ikiiki Hazu: Thứ 6 tuần thứ 3 hàng tháng (tháng 4 là thứ 6 ngày 26/04) <p>13:30~16:00</p>	Shimin ka Tel: 65-2198
	Tư vấn lương hưu (lương hưu phúc lợi, quốc dân)	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Shiyakusho: Thứ 5 ngày 04, 18 tháng 04 ▶ Kira shisho: Thứ 5 ngày 11 tháng 04 <p>10:00~12:00 ; 13:00~16:00</p>	Cần hẹn Tel: 65-2104
	Tư vấn thuế buổi tối, ngày nghỉ	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Shiyakusho: Thứ 5 tuần thứ 2 hàng tháng. 17:15~20:00 ▶ Chủ nhật tuần thứ 4 hàng tháng (tháng 4 là ngày 21-04) <p>13:30~16:00</p>	Bộ phận thu thuế Tel: 65-2129
	Hàng nai shoku (giới thiệu hàng nai, đăng ký kinh doanh)	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Trung tâm phúc lợi tổng hợp: Thứ 6 hàng tuần <p>10:00~15:00</p>	Bộ phận phúc lợi Tel: 65-2114
	Sinh hoạt tiêu dùng.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Trung tâm tư vấn tiêu dùng: Từ thứ 2 ~ thứ 6 hàng tuần <p>9:00~16:00</p>	Tel: 65-2161
Nuôi con	Học sinh, nhi đồng (bắt nạt, không đến trường)	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Trung tâm hỗ trợ nuôi con (trong chuo fureai center, Isshiki jidokan): từ thứ 2 ~ thứ 6 hàng tuần 9:00~16:00 	Chuo: 57-0555 Isshiki: 73-4572
	Bạo hành học sinh (sự phát triển của con và khó khăn khi nuôi con)	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Shiyakusho: Từ thứ 2~thứ 6 hàng tuần <p>※ Có thể tư vấn qua điện thoại</p> <p>8:30~17:00</p>	Bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con Tel: 56-3113
	Gia đình đơn thân (liên quan đến tự lập của việc 1 mình nuôi con)	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Shiyakusho: Từ thứ 2~thứ 6 hàng tuần <p>8:30~17:00</p>	Bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con Tel: 56-2179
	Nhi đồng (tính cách nhi đồng, quan hệ gia đình, sinh hoạt học đường v.v.)	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Shiyakusho: Từ thứ 2~thứ 6 hàng tuần <p>※ Có thể tư vấn qua điện thoại</p> <p>9:00~16:00</p>	Bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con Tel: 56-0324
Phúc lợi	Bạo hành người khuyết tật	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Shiyakusho: Từ thứ 2 ~ thứ 6 8:30~17:00 	Tel: 65-2117
	Khó khăn của người tâm thần và gia đình người đó	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Trung tâm hỗ trợ hoạt động địa phương xưởng Medaka (Yazone cho): từ thứ 2~ thứ 6 <p>8:30~17:00 Thứ 4~12:00</p>	Tel: 54-6775
	Khó khăn của người tàn tật và gia đình người đó	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Trung tâm phúc lợi tổng hợp: Thứ 2 tuần tuần 1, 4 hàng tháng 9:00~12:00 	Tel: 65-2113

Tư vấn cư dân

市民相談 広報にしおし P.19

Khác	DV (bạo hành): (Bạo lực từ chồng, vợ, người yêu v.v.)	▶ Shiyakusho: Từ thứ 2~thứ 6 hàng tuần 8:30~17:00	Tel: 56-3113
	Trẻ em, người trẻ	▶ Compass (Trong Chuo fureai center): Từ thứ 3~thứ 7 hàng tuần. Có thể tư vấn qua điện thoại, Line 10:00~19:00	Cần hẹn Tel: 65-5200

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談 やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Lưu ý: Không hỗ trợ thủ tục không phải của Shiyakusho

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 9:00 ~ 13:00

Tiếng Việt 8:30 ~ 17:00

< Thông tin liên lạc >

Tầng 2 quầy số 6 **SDT** 0563-65-2383

のびのび子育て 広報にしおし P.21

Nuôi dạy ngôn ngữ cho trẻ

Tùy vào mỗi trẻ mà thời điểm phát ra ngôn ngữ và tốc độ phát triển khác nhau, vì thế phụ huynh hãy kiên nhẫn theo dõi sự trưởng thành của trẻ.

Bằng việc giao tiếp tự nhiên hàng ngày với con sẽ kết nối với việc dạy ngôn ngữ cho con

Ví dụ như: khi con nhìn thấy cơm và nói “măm măm” thì người lớn hãy nhắc lại và nói thêm để mở rộng ngôn từ cho con “con muốn măm măm phải không? đi ăn nhé!”

Khi con nói còn chưa hoàn chỉnh từ thì mẹ hãy nhắc lại. Bằng việc nói chuyện giao tiếp thường xuyên với con hàng ngày sẽ giúp con phát triển hoàn thiện dần về ngôn ngữ.

Ngoài ra, việc cho con cảm nhận được sự lắng nghe, tiếp xúc với người khác cảm thấy vui vẻ, và muốn nói chuyện thật nhiều sẽ hỗ trợ nuôi dưỡng ngôn ngữ của trẻ.



Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 03/2024

市営住宅の知らせ やさしい日本語 P.5

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : (thứ 4) 06.03.2024 ~ (thứ 3) 12.03.2024

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: (thứ 3) 19.03.2024

Ngày chuyển vào: (thứ 4) 01.05.2024

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SDT** 0563-65-2146



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Inuzuka jyutaku	Nakabata icchome 56	1	23,700 ~ 46,600	3DK	không
Miyaura jyutaku	Yonezu cho miyaura 68	1	21,700 ~ 42,700	3DK	không
Motoyashiki jyutaku	Kira cho kamiyokosuka motoyashiki 50	1	7,300 ~ 14,300	2K	không

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさしい日本語 P.6

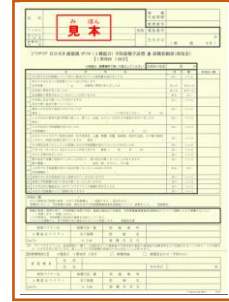
〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là

làm thế nào để nhận được

『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』 và 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe

để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 và

『^{Phiếu câu hỏi}問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『^{Phiếu câu hỏi}問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

? Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)

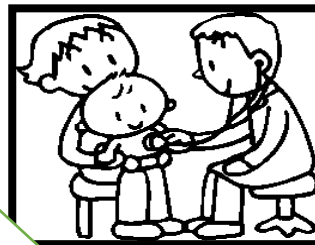


Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio SĐT
西尾市保健センター 電話

0563-57-0661

Địa chỉ住所 Nishio shi kumami chou komatsu jima 32
西尾市熊味町小松島32番地



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

休日診療案内 やさしい日本語 P.8



Trung tâm thông tin cấp cứu y tế

救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám

vào ban đêm hay là ngày nghỉ **SĐT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『^{Thẻ bảo hiểm}保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『^{Thẻ nhận hỗ trợ}受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30
---	--

Địa chỉ: ^{Nishio shi kumami chou k o m a t s u j i m a 1 2} (西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

^{Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio}

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.

Bệnh viện khám ngày nghỉ

在宅当番医

Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật 03.03	Bệnh viện Yamao 山尾病院	SĐT 0563-56-8511	Sakuragi cho 桜木町
Chủ nhật 10.03	Bệnh viện sản phụ Yamada 山田産婦人科	SĐT 0563-56-3245	Wakamatsu cho 若松町
Chủ nhật 17.03	Khoa tai mũi họng Kiyoshi 清耳鼻咽喉科	SĐT 0563-65-5540	Shindoba Cho 新渡場町
Thứ 4 20.03	Bệnh viện Takasu 高須病院	SĐT 0563-72-1701	Isshiki cho 一色町
Chủ nhật 24.03	Viện khoa mắt Katou 加藤眼科医院	SĐT 0563-56-3308	Yazone cho 矢曾根町
Chủ nhật 31.03	Viện khoa tai mũi họng Katou 加藤耳鼻咽喉科医院	SĐT 0563-56-3309	Yazone cho 矢曾根町







Dữ liệu dân số của Nishio shi

(Hiện tại 01/02/2024)

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 170,161 người(-85)

Dân số người nước ngoài: 11,306 người(+16)

① Người Braxin  : 3,704 người (-21)	② Người Việt Nam  : 3,337 người (-1)
③ Người Philippin  : 1,580 người (-4)	④ Người Indonexia  : 929 người (+42)
⑤ Người Peru  : 497 người (+4)	※ Khác  : 1,259 người (-4)

Chính sửa
Phát hành

^{Nishio shiyakusho} ^{Chiiki tsunagari ka}
西尾市役所 地域つながり課 Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Địa chỉ: 〒445-8501 ^{Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2} 愛知県西尾市寄住町下田22

SĐT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175